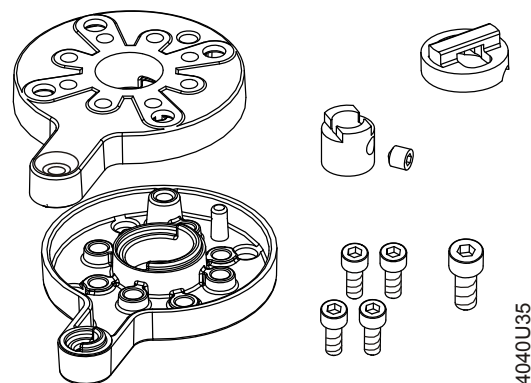
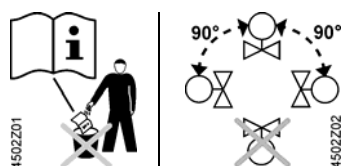


**de** Montageanleitung  
**en** Mounting instructions  
**fr** Instructions de montage  
**sv** Monteringsinstruktion  
**nl** Montage-aanwijzing  
**it** Istruzioni di montaggio  
**fi** Asennusohje  
**es** Instrucciones de montaje  
**da** Monteringsvejledning  
**pl** Instrukcja montażu  
**cz** Montážní návod  
**hu** Szerelési útmutató  
**el** Οδηγίες εγκατάστασης  
**ru** Инструкция по установке  
**zh** 安装指导

**Montagesatz**  
**Mounting set**  
**Kit de montage**  
**Monteringssats**  
**Opbouwset**  
**Accoppiamento**  
**Asennussarja**  
**Equipo de montaje**  
**Monteringssæt**  
**Zestaw montażowy**  
**Montážní sada**  
**Összeépítő készlet**  
**Μοχλίσμός εγκατάστασης**  
**Монтажный комплект**  
**安裝套件**



**ASK33N**



4502203



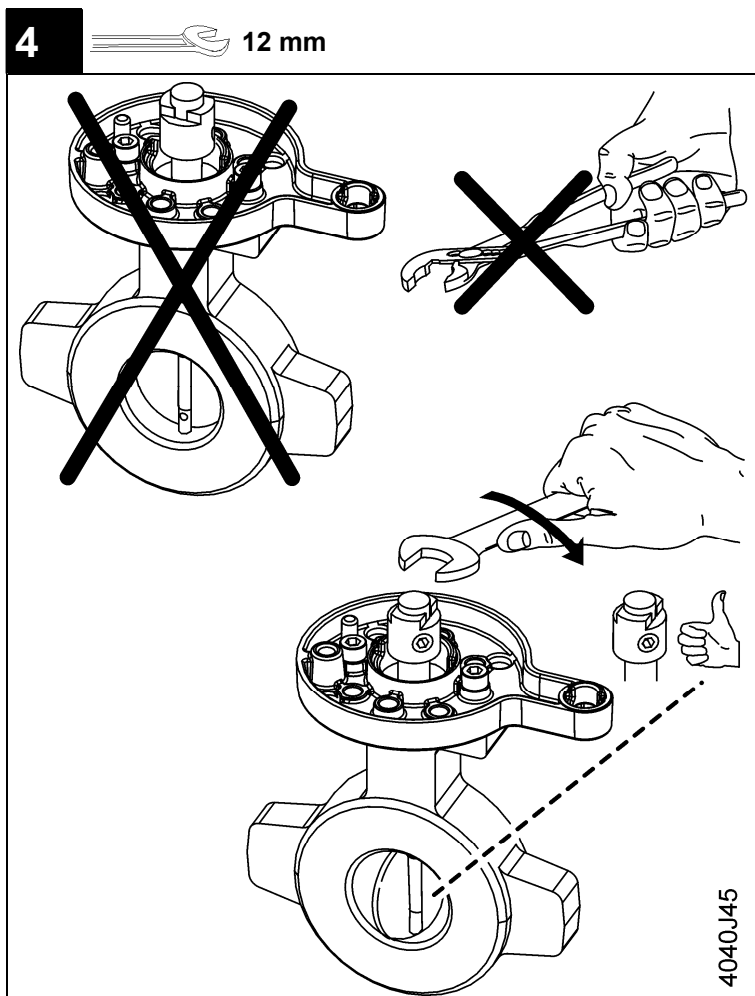
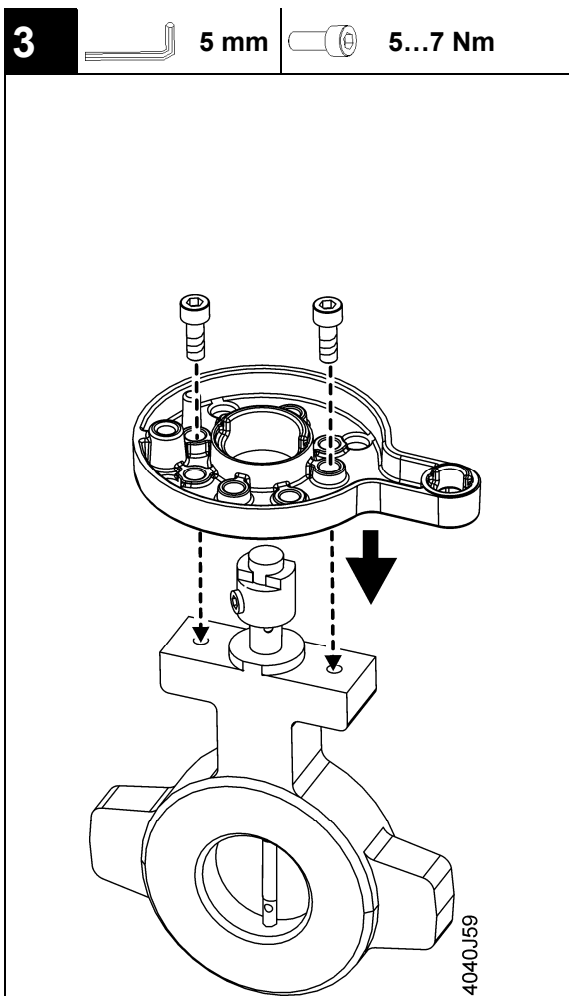
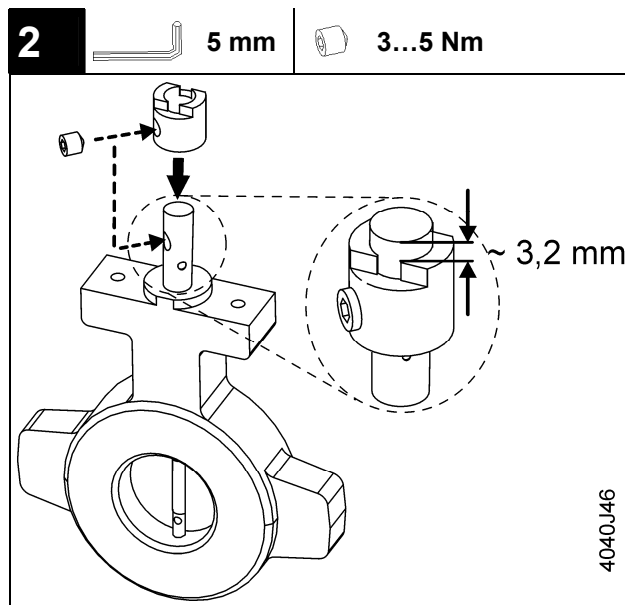
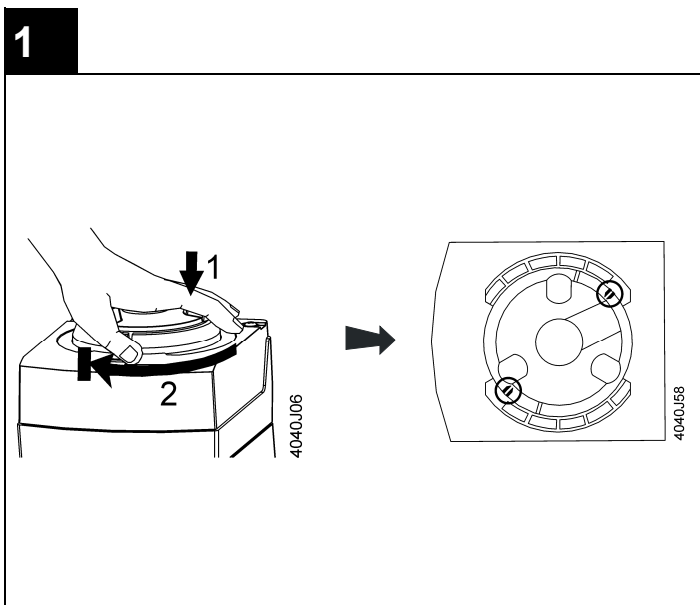
4502204

-10...120 °C

VKF41..  
+  
SAL..T10

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>de</b> Hinweise zur Montage</p> <p>Kompatibilität beachten.</p> <p>Die Konsole des Drehantriebs und Montagesatz dürfen nicht isoliert werden, um die Luftzirkulation zu gewährleisten.</p> <p><b>⚠ Eine Berührung der erwärmten Teile ohne Schutzmassnahmen hat Verbrennungen zur Folge!</b></p>              | <p><b>en</b> Notes on mounting</p> <p>Observe compatibility.</p> <p>Do not insulate the actuator bracket and mounting set, as air circulation must be ensured!</p> <p><b>⚠ Do not touch the hot parts without prior protective measures to avoid burns!</b></p>               | <p><b>fr</b> Indications pour le montage</p> <p>Respecter les indications de compatibilité.</p> <p>Ne pas calorifuger la console du servomoteur ni le kit de montage afin de permettre la circulation d'air!</p> <p><b>⚠ Sans mesures de protection, tout contact avec des pièces chauffées peut entraîner des brûlures!</b></p> |
| <p><b>sv</b> Montering</p> <p>Observera kompatibiliteten.</p> <p>Isolera inte styrventilhållaren och monteringssetsen eftersom luftcirkulationen måste säkerställas!</p> <p><b>⚠ Beröring av uppvärmda delar utan skyddsåtgärder kan medföra brännskador!</b></p>                                                   | <p><b>nl</b> Montageaanwijzing</p> <p>Let op compatibiliteit.</p> <p>Servomotor en montageset niet isoleren om voldoende luchtcirculatie te waarborgen!</p> <p><b>⚠ Raak hete delen niet aan zonder bescherming om brandwonden te voorkomen!</b></p>                          | <p><b>it</b> Note per il montaggio</p> <p>Rispettare la compatibilità</p> <p>Non isolare la staffa dell'attuatore e l'accoppiamento in modo da garantire la circolazione dell'aria.</p> <p><b>⚠ Non toccare le parti calde senza misure di protezione preventiva al fine di evitare ustioni</b></p>                              |
| <p><b>fi</b> Huomioitavaa asennuksessa</p> <p>Huomioi yhteensopivuus.</p> <p>Älä eristä toimilaitteen jalkaa eikä asennussarjaa ilman saannin varmistamiseksi!</p> <p><b>⚠ Älä koske kuumiin osiin ilman sopivia suojavälineitä, palovamman riski!</b></p>                                                          | <p><b>es</b> Notas sobre el montaje</p> <p>Observe compatibility.</p> <p>No aislar el soporte del actuador y juego de montaje, la circulación de aire debe estar garantizada</p> <p><b>⚠ Do not touch the hot parts without prior protective measures to avoid burns!</b></p> | <p><b>da</b> Bemærkninger til montering</p> <p>Tag hensyn til kompatibiliteten.</p> <p>Motorkonsol og monterings sæt må ikke dækkes af isolering, da der skal være luftcirkulation!</p> <p><b>⚠ Rør ikke ved de varme dele uden beskyttelse, da man ellers vil blive forbrændt!</b></p>                                          |
| <p><b>pl</b> Uwagi dotyczące montażu</p> <p>Przestrzegać kompatybilności.</p> <p>Nie izolować uchwyty siłownika i zestawu montażowego w celu zapewnienia cyrkulacji powietrza!</p> <p><b>⚠ Nie wolno dotykać gorących elementów bez wcześniejszego zastosowania środków ochrony, w celu uniknięcia oparzeń!</b></p> | <p><b>cz</b> Poznámky k montáži</p> <p>Dodržujte kompatibilitu.</p> <p>Neizolujte konzolu pohonu a montážní sadu, protože musí být zajištěna cirkulace vzduchu!</p> <p><b>⚠ Nedotýkejte se horkých částí bez ochranných opatření, aby nedošlo k popálení!</b></p>             | <p><b>hu</b> Szerelési utasítás</p> <p>Ügyeljen a kompatibilitásra.</p> <p>Ne szigetelje le a mozgató motor konzolját és a szerelő készletet, hogy a légáramlás biztosítva legyen!</p> <p><b>⚠ Ne érintse meg a forró alkatrészeket, mielőtt égési sérülések elleni intézkedéseket nem tett!</b></p>                             |

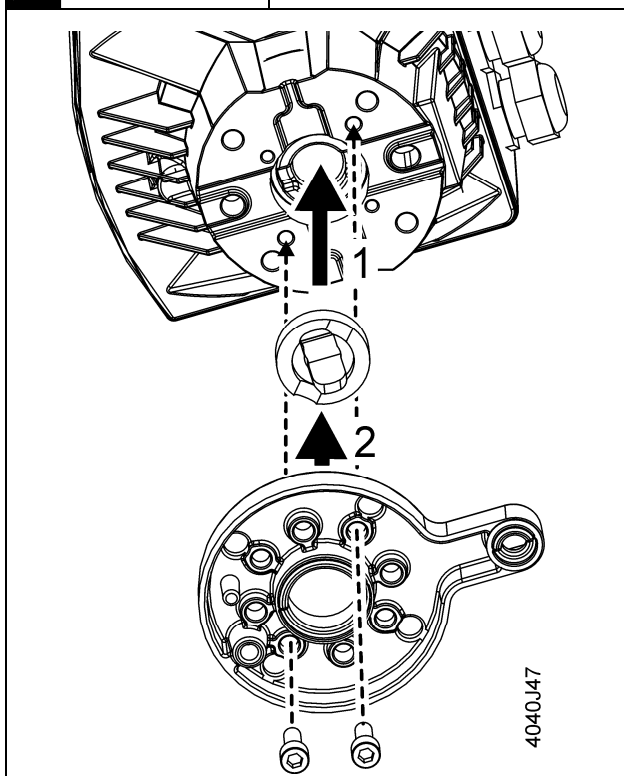
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>el</b> Οδηγίες εγκατάστασης</p> <p>Προσοχή στη συμβατότητα.</p> <p>Μην μονώσετε το σώμα του κινητήρα και το σετ τοποθέτησης, ο κινητήρας πρέπει να αερίζεται!</p> <p><b>⚠</b> Μην αγγίζετε τα ζεστά μέρη χωρίς να έχετε λάβει μέτρα για την αποφυγή εγκαυμάτων!</p> | <p><b>ru</b> Замечания по монтажу</p> <p>Учитывайте совместимость.</p> <p>Не изолируйте крепление привода и монтажный комплект, поскольку необходимо обеспечить циркуляцию воздуха!</p> <p><b>⚠</b> Не прикасайтесь руками к нагревающимся частям!</p> | <p><b>zh</b> 安装说明</p> <p>请遵守设备组合中的配套使用规定。</p> <p>禁止对执行器及支架保温，须保证空气流通。</p> <p><b>⚠</b> 如果未预先采取保护措施，禁止触摸加热部件，以防止烫伤！</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



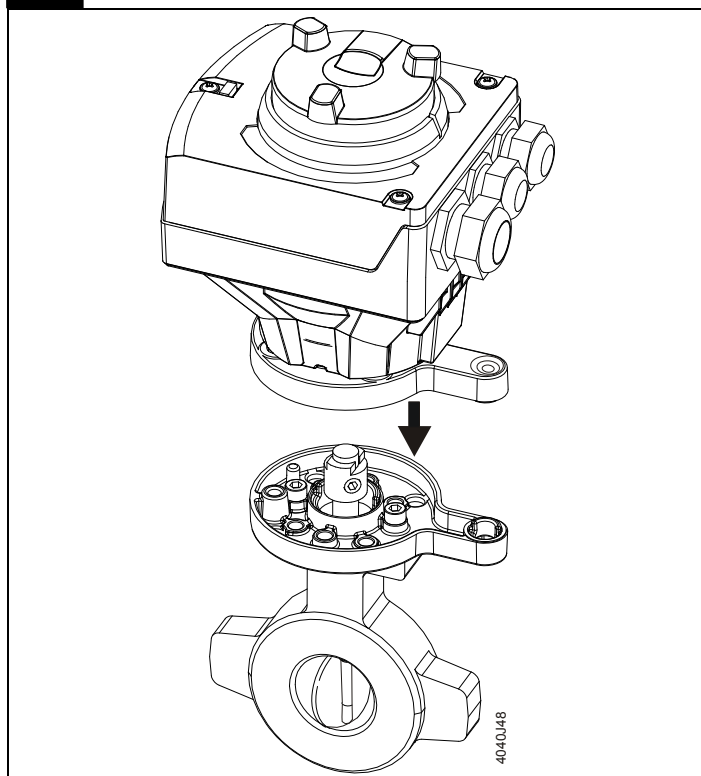
5

5 mm

5...7 Nm



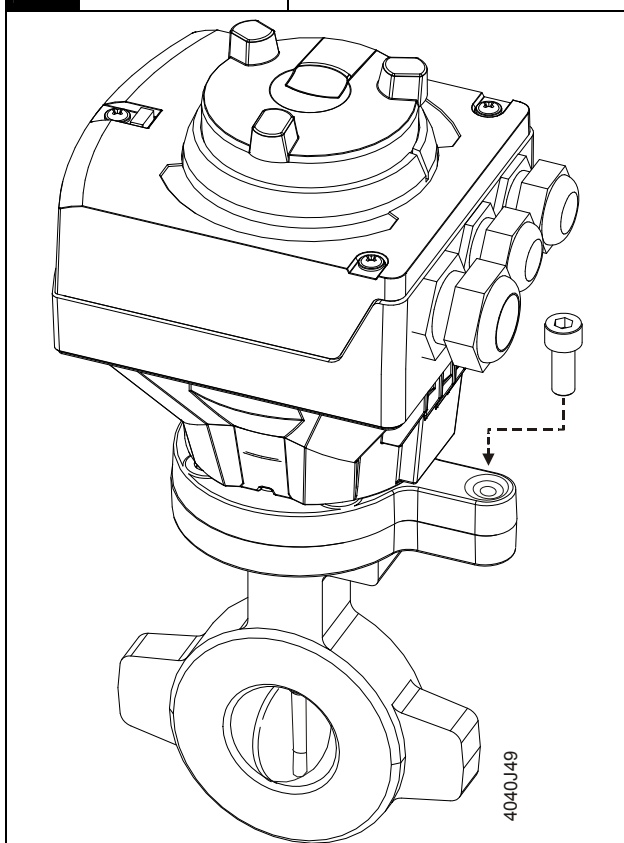
6



7

4 mm

5...7 Nm



|           |                                                                                                                                                                                                     |           |                                                                                                                                                                                         |           |                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>de</b> | <b>Hinweise zur Montage</b><br><br>Für weitere Montagelagen und Wegführung der Anschlusskabel installieren Sie den Drehantrieb und Montagesatz entsprechend den obenstehenden Darstellungen.        | <b>en</b> | <b>Notes on mounting</b><br><br>For other mounting positions and cable outlet directions install the rotary actuator and mounting set analogously as per above illustrations.           | <b>fr</b> | <b>Indications pour le montage</b><br><br>Pour d'autres positions de montage et sor-ties du câble de raccordement, installer le servomoteur rotatif et le kit de montage conformément aux illustrations précédentes. |
| <b>sv</b> | <b>Montering</b><br><br>För övriga monteringslägen och kabelutgångsriktningar skall det vridande ställdonet och monteringssatsen installeras enligt illustrationer ovan.                            | <b>nl</b> | <b>Montageaanwijzing</b><br><br>Voor verschillende montageposities en kabelinvoer richtingen kan de servomotor met de montageset volgens de illustraties worden gemonteerd.             | <b>it</b> | <b>Note per il montaggio</b><br><br>Per altre posizioni di montaggio e direzioni di uscita dei cavi installare l'attuatore rotativo e l'accoppiamento secondo i disegni sopra riportati.                             |
| <b>fi</b> | <b>Huomioitavaa asennuksessa</b><br><br>Toisille toimilaitteen asennus suunnille kaapeli ulostulojen takia, asenna aina karanlämmitin ylläolevien kuvien mukaan                                     | <b>es</b> | <b>Notas sobre el montaje</b><br><br>Para otras posiciones de montaje y la instalación del cable de conexión usar el kit de montaje del actuador según las representaciones anteriores. | <b>da</b> | <b>Bemærkninger til montering</b><br><br>Ved andre monteringspositioner og retninger for tilslutningskabler installeres drejemotor og beslag i overensstemmelse med ovenstående illustrationer.                      |
| <b>pl</b> | <b>Uwagi dotyczące montażu</b><br><br>W przypadku innych pozycji montażowych i kierunków wyprowadzeń przewodów należy montować siłownik obrotowy i zestaw montażowy zgodnie z powyższymi rysunkami. | <b>cz</b> | <b>Poznámky k montáži</b><br><br>Pro ostatní montážní polohy a směry výstupu kabelu instalujte rotační pohon a montážní sadu analogicky podle ilustrací zobrazených výše.               | <b>hu</b> | <b>Szerelési utasítás</b><br><br>Más szerelési helyzet és csatlakozó kábel kivezetési irány esetén a fenti ábráknak megfelelően installálja a forgatómotort.                                                         |
| <b>el</b> | <b>Οδηγίες εγκατάστασης</b><br><br>Για άλλες θέσεις τοποθέτησης και καλωδίωσης εγκαταστήστε τον περιστροφικό κινητήρα και το σετ τοποθέτησης σύμφωνα με τις παραπάνω εικόνες.                       | <b>ru</b> | <b>Замечания по монтажу</b><br><br>Для других положений установки и направления кабельных вводов устанавливайте поворотный привод аналогично тем рисункам, которые были приведены ранее | <b>zh</b> | <b>安装说明</b><br><br>对于角行程执行器其他位置的安装及接线与上述方法类似。                                                                                                                                                                        |